



Meyibó

REVISTA DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

AÑO 4, NÚM. 7, ENERO-JUNIO DE 2013



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
Instituto de Investigaciones Históricas
Tijuana, Baja California, México





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

Dr. Felipe Cuamea Velázquez
Rector

Dr. Édgar Ismael Alarcón Meza
Secretario general

Dr. Óscar Roberto López Bonilla
Vicerrector Campus Ensenada

Dr. Miguel Ángel Martínez Romero
Vicerrector Campus Mexicali

Dr. José David Ledezma Torres
Vicerrector Campus Tijuana

Dr. Hugo Edgardo Méndez Fierros
Secretario de Rectoría e Imagen Institucional

Dr. José Alfredo Gómez Estrada
Director del Instituto de Investigaciones Históricas



CONSEJO EDITORIAL

IGNACIO ALMADA	El Colegio de Sonora
SALVADOR BERNABÉU	Escuela de Estudios Hispano-Americanos, Sevilla, España
MANUEL CEBALLOS	El Colegio de la Frontera Norte, Tamaulipas
MARIO CERUTTI	Universidad Autónoma de Nuevo León, Facultad de Economía
IGNACIO DEL RÍO †	UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas
PAUL GANSTER	San Diego State University Institute for Regional Studies of the Californias
EVELYN HU-DE HART	Brown University History Department
MIGUEL LEÓN-PORTILLA	UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas
CARLOS MARICHAL	El Colegio de México
MICHAEL W. MATHES †	Universidad Autónoma de Baja California, Doctor Honoris Causa
SERGIO ORTEGA NORIEGA	UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas
DAVID PIÑERA	Universidad Autónoma de Baja California, Instituto de Investigaciones Históricas
CYNTHIA RADDING	University of North Carolina, Department of History
BÁRBARA O. REYES	The University of New Mexico, Department of History
MIGUEL ÁNGEL SORROCHE	Universidad de Granada, España
MARCELA TERRAZAS Y BASANTE	UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas
PAUL VANDERWOOD †	San Diego State University

DIRECTOR

Jesús Méndez Reyes.

COMITÉ EDITORIAL

ARACELI ALMARAZ	El Colegio de la Frontera Norte, Tijuana
FÉLIX BRITO RODRÍGUEZ	Universidad Autónoma de Sinaloa
JÜRGEN BUCHANAU	University North Carolina Charlotte, Department of History
SERGIO ANTONIO CORONA	Universidad Iberoamericana Torreón
ROBERT CHAO ROMERO	University of California Los Angeles, César E. Chávez Department of Chicana/o Studies
MOISÉS GÁMEZ	El Colegio de San Luis
RICHARD GRISWOLD DEL CASTILLO	San Diego State University, Department of Chicana and Chicano Studies.
HILARIE J. HEATH	Universidad Autónoma de Baja California, Facultad de Ciencias Administrativas
JESÚS HERNÁNDEZ JAIMES	Universidad Nacional Autónoma de México
MARÍA DE JESÚS LÓPEZ †	Universidad Autónoma de Sinaloa
MARIO ALBERTO MAGAÑA	Universidad Autónoma de Baja California, Instituto de Investigaciones Culturales
MARTHA ORTEGA SOTO	Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa





COMITÉ EDITORIAL

ROSA ELBA RODRÍGUEZ TOMP Universidad Autónoma de Baja California Sur
JUAN MANUEL ROMERO GIL Universidad de Sonora
JUAN LUIS SARIEGO RODRÍGUEZ Escuela Nacional de Antropología e Historia,
Chihuahua
ANDREA SPEARS Universidad Autónoma de Baja California,
Facultad de Ciencias Administrativas
LAWRENCE D. TAYLOR El Colegio de la Frontera Norte, Tijuana
DENÍ TREJO BARAJAS Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo,
Instituto de Investigaciones Históricas
CARLOS MANUEL VALDEZ DÁVILA Universidad Autónoma de Coahuila

COMITÉ EDITORIAL INTERNO

Norma del Carmen Cruz González, José Alfredo Gómez Estrada, Lucila del Carmen León Velasco, Ramiro Jaimes Martínez, Jorge Martínez Zepeda, Antonio de Jesús Padilla Corona, Rogelio Everth Ruiz Ríos, Marco Antonio Samaniego López, Leticia Bibiana Santiago Guerrero¹, Catalina Velázquez Morales

EDITOR: José Alfredo Gómez Estrada.

FORMACIÓN Y DISEÑO DE INTERIORES: Paulina Wong Hernández.

Meyibó. Revista de Investigaciones Históricas, Año 4, Núm. 7, enero-junio de 2013, es una publicación semestral editada por la Universidad Autónoma de Baja California, a través del Instituto de Investigaciones Históricas. Calzada Universidad 14418. Parque Industrial Internacional. Tijuana, Baja California, México. C.P. 22390. Teléfono y fax: (664) 682-1696, meyibo2010@gmail.com, www.iih/tij.uabc.mx/historicas/home.php. Editor responsable: Jesús Méndez Reyes. Reserva de Derechos al Uso Exclusivo núm. 04-2014-031218020000-102, otorgado por el Instituto Nacional del Derecho de Autor; ISSN 0187-702X. Certificado de licitud de título y contenido en trámite. Impresa por Ideas Impresas, av. Juan Aldama 1405, col. Independencia, C.P. 21290, Mexicali, Baja California, tel. (686) 841-4022. Este número se terminó de imprimir en diciembre de 2014, con un tiraje de 300 ejemplares.

Los artículos firmados son responsabilidad de su autor.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los materiales publicados, siempre y cuando se cite la fuente.



Revista *Meyibó*
[temporada de cosecha]

AÑO 4, NÚM. 7, ENERO-JUNIO DE 2013

CONTENIDO

ARTÍCULOS

- 7 The Power of the Midwife's Word: Examining, Women's Work Through Statutory Rape and Infanticide Trials in the Sonoran State Judiciary, 1820-1880.

Laura Shelton

- 31 La construcción histórica de una región desde el noroeste: el sur de Nuevo León.

Mónica Lizbeth Chávez González

ENSAYOS

- 63 La colonización de la Norteamérica hispana y sus miedos medievales. Apaches, las "hordas extranjeras" del septentrión novohispano.

Jorge Chávez Chávez

- 97 Los hermanos sean unidos... Frontera, Nación e identidad. Misiones, Argentina, 1870-1953.

Lisandro Rodríguez

FUENTES PARA LA HISTORIA

- 131 Comparecencia del Dr. Samuel Guy Inman —misionero evangélico, escritor y erudito— como presunto simpatizante de México frente a daños causados a ciudadanos estadounidenses durante la Revolución Mexicana.

Comisión [Albert B.] Fall

RESEÑAS

- 191 Peter Burke, *Hibridismo cultural: reflexiones sobre teoría e historia*, Madrid, Akal, 2010. **David Benjamín Castillo Murillo**

- 197 Ruy Pérez Tamayo (Coord.), *Historia de la ciencia en México*, México, Fondo de Cultura Económica/CONACULTA, 2010. **Arturo Fierros Hernández**.





PETER BURKE, *HIBRIDISMO CULTURAL:
REFLEXIONES SOBRE TEORÍA E HISTORIA*,
MADRID, AKAL, 2010

David Benjamín Castillo Murillo
Universidad Autónoma de Baja California

L

a obra que reseñamos a continuación del historiador británico Peter Burke explora los diversos modelos de intercambio cultural en el mundo actual.¹ De él, se puede mencionar que tiene un prestigio bien ganado como estudioso de la cultura en la Europa de la modernidad temprana, y son objeto de su interés fenómenos tan diversos como el renacimiento, la cultura popular, la representación de Luis XIV, el lenguaje, la producción del conocimiento, los usos de la imagen y los medios de comunicación. Es innegable que su obra además de variada y compleja, es muy rica en cuanto a la utilización de teorías y conceptos tomados de las ciencias sociales que dotan a su narrativa histórica de un poder explicativo, más allá de un mero aporte empírico. Además de sus trabajos de historia en el sentido clásico, Burke muestra su interés en establecer un diálogo constante y fecundo con el resto de las disciplinas sociales y se distingue por mostrar el progreso de la historiografía contemporánea en sus trabajos sobre la revolución historiográfica francesa y la

¹ El título original es *Cultural hybridity, cultural Exchange, cultural translation: reflections on History and Theory*, 2010.

herencia de Annales, la historia y la teoría social contemporánea, las formas de historia cultural y la evolución misma de la historia cultural.²

En este último rubro puede ubicarse *Hibridismo cultural*, pues Burke había dejado de lado el problema de los intercambios y préstamos culturales. El texto citado no es una monografía histórica, sino más bien un análisis donde pasa revista a todas las posibilidades teóricas para interpretar la compleja relación entre las culturas.³ En primera instancia ofrece en la introducción un panorama claro y conciso de los diversos estudios en el campo de las ciencias sociales sobre los procesos de hibridación cultural, los préstamos y los intercambios en diversas regiones. Presenta una variada e incluyente revisión de las aportaciones de especialistas en diversas disciplinas y de prácticamente todo el mundo. En el primer capítulo señala la gran diversidad de objetos que pueden considerarse mezclas y abarca distintos objetos y fenómenos como la arquitectura, los géneros literarios, las prácticas religiosas, los géneros musicales, las instituciones culturales como el carnaval, y los pueblos mestizos.

En el segundo apartado el autor se detiene a examinar las diversas maneras en que los teóricos describen la interacción cultural y señala que con frecuencia se utilizan conceptos similares para referirse a un mismo objeto. Burke señala términos como hibridismo, crisol, estofado cultural, traducción cultural y creolización para describir estos procesos. También revisa otros muy extendidos en las ciencias sociales como aculturación, transculturación, intercambio, acomodación y

² Para una revisión más detallada de la obra general de Peter Burke, véase el texto de María José del Río Barredo “Historia y teoría. Notas para un estudio de la obra de Peter Burke,” incluido en la edición española que utilizamos para esta reseña.

³ El texto de Burke sigue en buena medida la estela dejada por Néstor García Canclini, *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*, México, Grijalbo, 2005.

negociación, además de mezcla, sincretismo e hibridismo. De todos estos conceptos, Burke se muestra inclinado por el de traducción cultural, tomado de la lingüística. El término ofrece a su entender al menos dos ventajas, en primer lugar, “resalta la importancia de la labor que deben realizar los grupos e individuos para hacerse con lo ajeno y da cierta idea sobre las tácticas y estrategias que pueden emplear. En segundo lugar es un término neutro asociado al relativismo cultural”.⁴ Desde luego el autor está consciente de que este constructo no resuelve la problemática, ni abarca todas las dimensiones de la interacción cultural, que es de por sí compleja, al darse en situaciones, contextos y escenarios caracterizados por una asimetría política, y este es el tema del tercer capítulo.

En el cuarto capítulo se abordan las consecuencias de estos intercambios, más allá de los modelos y conceptos para interpretarlos. Para Burke las relaciones culturales derivan al menos en cuatro reacciones bien documentadas: aceptación, rechazo, segregación y adaptación. Quizá las más evidentes y conocidas sean las de rechazar algo que parece ajeno a nuestro universo social, de ahí que Burke documente reacciones virulentas como la purificación cultural y la limpieza étnica llevada a cabo por los nazis, o la xenofobia lingüística en la Francia de la posguerra. Si bien en este capítulo no se aborda directamente el tema del nacionalismo, abre una interesante reflexión sobre las dimensiones que delinear una cultura nacional, pensada casi siempre en términos homogéneos y va más en la dirección de la tesis de Benedict Anderson sobre las comunidades imaginadas,⁵ o en sintonía de la propuesta de Eric Hobsbawm sobre la invención de la tradiciones nacionales.⁶ Al igual que

⁴ Burke, *Hibridismo cultural*, pp. 107-108.

⁵ Benedict Anderson, *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y difusión del nacionalismo*, México, FCE, 1993.

⁶ Eric Hobsbawm y Terence Ranger, (eds.), *La invención de la tradición*, Barcelona, Crítica, 2002.

estos autores, Burke nos muestra que las culturas nacionales altamente sacralizadas pueden mantener sus rasgos esenciales de identidad, aun si aceptan préstamos de otras civilizaciones, sin diluir sus caracteres originales. Y esto pone el acento sobre el grado en que los individuos pueden modelar sus propios universos culturales o bien son rebasados por los intercambios y transacciones, a pesar de sus intenciones, dándole a la cultura un sentido plástico y maleable.

El quinto y último capítulo de *Hibridismo cultural* habla de las consecuencias a largo plazo de la interacción cultural a escala global, y en él Burke afirma en primer lugar que rechaza la existencia de culturas independientes, en caso de que alguna vez hayan existido, para luego anticipar al menos cuatro escenarios posibles. El primero es el de la homogeneización cultural, predicho para el 2050 o el 2100, y pone como ejemplo concreto el cine de Hollywood y el consumo de ciertos productos que encuentran en la aldea global, los canales adecuados para su difusión. El efecto contrario es lo que Burke llama la anti-globalización, o reacción de las realidades locales o regionales frente a la dinámica globalizatoria. La tercera posibilidad para Burke es que todos acabemos siendo biculturales en un mundo de cultura global, donde hablemos una *lingua franca* como el inglés, pero sin dejar de hablar español como lengua nativa. Esta “disglosia cultural,” es la combinación de dos elementos pero donde uno de ellos tiene mayor peso, o bien ocupa una posición dominante. Como bien señala Burke, esto es algo que ya sucede con muchos de nosotros en ciudades como Tijuana, o en estados de la unión americana como California, por citar dos ejemplos bien conocidos. La última posibilidad que aborda Burke en *Hibridismo cultural* es la creolización de mundo, o gran síntesis de la cultura a nivel global. De alguna manera vaticina la emergencia de un nuevo orden cultural vinculado al proceso de la globalización. Para Burke este proceso no es en modo alguno, una amenaza para la diversidad cultural, sino

más bien es una clara muestra de la incesante capacidad creativa de los seres humanos, reflejada en las formas culturales. En este punto destaca la posibilidad de que ciertas formas culturales globales sean adaptadas y naturalizadas en los entornos locales.

El texto de Burke, parece confirmar los peores temores de aquellos que observan en el escenario mundial un choque de civilizaciones, pues sugiere que no existen comunidades culturales puras en el pasado, en el presente y mucho menos en el futuro de la humanidad.⁷ Lo que Burke pone de manifiesto en su texto es que hoy en día hay un enorme intercambio de elementos entre diversas culturas y no parece que vaya a detenerse. *Hibridismo cultural* es una obra de síntesis que no pretende agotar los tópicos que trata, pero sin duda abre rutas de reflexión para historiadores y otros estudiosos de las ciencias sociales, pues nos remite a fenómenos con los que estamos en contacto hoy más que nunca como la migración, la integración racial, el mestizaje, las hegemonías culturales, la producción y la recepción de ciertos productos, los fundamentalismos religiosos en la era global y la conformación de sociedades multiculturales, multiétnicas y plurilingües.

Así mismo, y aunque no lo aborda Burke de manera directa en su texto, emerge el problema de cómo afectará la dinámica del sistema económico mundial los ya mencionados procesos de interacción cultural, o para ponerlo en términos más claros, cómo afectara la conformación y evolución del capitalismo a los entornos culturales nacionales, regionales y locales. Burke sugiere que en el futuro seremos capaces de formar sociedades abiertas a la recepción de elementos exógenos. Sin embargo, su tesis se enfrenta con otras variables sistémicas de una globalidad capitalista, como el poder. Y en última instancia, nos vemos tentados a preguntar si en lugar abrirnos más seguiremos

⁷ Tal como lo plantea Samuel Huntington en *El choque de civilizaciones y la reconfiguración del orden mundial*, Barcelona, Paidós, 2005.

sosteniendo sistemas sociales excluyentes, basados justamente en una supuesta pureza racial, en valores religiosos y en comunidades nacionales pensadas como originales y cerradas. Lo inquietante es que hoy en día, a pesar del enorme intercambio cultural que existe en el mundo, también nos las arreglamos para seguir sosteniendo modelos de segregación y discriminación social. Podemos terminar diciendo que el texto de Peter Burke nos da pauta para pensar ese y otros tantos problemas que enfrentamos hoy en las sociedades modernas.